

«LABOR IMPROBUS»
ACTAS DEL X CONGRESO INTERNACIONAL
JÓVENES INVESTIGADORES SIGLO DE ORO
(JISO 2020)

Carlos Mata Induráin y Miren Usunáriz Iribertegui (eds.)



TRIUNFAL ACLAMACIÓN...: POESÍA CULTA Y PODER
VIRREINAL A PARTIR DEL CERTAMEN POÉTICO
CONVOCADO POR LA REAL UNIVERSIDAD DE SAN
MARCOS EN ALABANZA DEL NUEVO VIRREY, PRIMER
MARQUÉS DE CASTELLDOSRIUS (LIMA, 1707)*

Luis Tadeo Valverde Molina
Pontificia Universidad Católica del Perú

Ejerciendo una mirada retrospectiva a la modernidad literaria americana, Juan María Gutiérrez (1809-1878) escribe un ensayo titulado «Reminiscencias de la literatura antigua americana», el cual se publicó en 1867, mientras el estadista argentino ocupaba el cargo de rector en la Universidad de Buenos Aires. Dicho ensayo sentencia lo siguiente:

No comenzaremos por examinar si tenemos o no *una literatura*, porque semejante investigación no cabe dentro de los límites que nos hemos trazado. Lo que sí parece que puede sentarse como un hecho es que *no carecemos de literatura*, puesto que nadie puede poner en problema que tanto

* Este artículo ha sido elaborado como parte del proyecto *Circulación imperial y memoria de la ciudad: «Diario de noticias sobresalientes en Lima»* (ID 709), que ganó, en el año 2019, el Concurso Anual de Proyectos de Investigación en la categoría «Proyectos grupales de investigación básica y aplicada» de la Pontificia Universidad Católica del Perú. El proyecto se incluye dentro de las actividades del Grupo de Investigación y Edición de Textos Coloniales Hispanoamericanos (GRIETCOH) de la misma casa de estudios, del que formo parte.

Publicado en: Carlos Mata Induráin y Miren Usunáriz Iribertegui (eds.), *«Labor improbus»*. *Actas del X Congreso Internacional Jóvenes Investigadores Siglo de Oro (JISO 2020)*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2021, pp. 301-310. Colección BIADIG (Biblioteca Áurea Digital), 65 / Publicaciones Digitales del GRISO. ISBN: 978-84-8081-713-4.

en la época colonial como en la subsiguiente [...] dejaron notorios vestigios de estas calidades en la tradición o en sus escritos, ya inéditos, ya publicados por la prensa¹.

Esta declaración formula la historiografía literaria de América como un proyecto inacabado, pendiente de realización para los ideales modernos y, sin embargo, consciente de su existencia como práctica y testimonio de la vida intelectual y material. Aquel vestigio de literatura opera como huella de la transición entre el régimen virreinal y la joven república.

Bajo esta óptica, el rector Gutiérrez examina los distintos territorios de América y, al recaer sobre el virreinato del Perú, enfoca la figura política del virrey entrante como el acontecimiento que conmovía a la población y movilizaba la vida política en torno a la pertenencia y autoridad a la ley de la letra. La entrada de Su Excelencia traía consigo sendas demostraciones de fidelidad pública, célebres convites para la nobleza y solemne despliegue oficial de los cabildos y tribunales. En este contexto, una institución paralela, la Real Universidad de San Marcos de Lima, fundada en 1551 y ratificada como «Real» en 1571, no podía quedar fuera de tal acontecimiento, como señala Gutiérrez: «Con el mencionado motivo convocaba la Universidad a un certamen poético, que daba por resultado los materiales de un libro consagrado en todas sus páginas a lisonjear la vanidad del vice-patrono»². Efectivamente, la llegada del virrey incitaba un clima festivo que, en el caso de la Universidad, se transmutaba literariamente en un concurso poético, que luego sería llevado a la imprenta y obsequiado como volumen en homenaje al virrey. Paradójicamente, las afirmaciones de Gutiérrez culminan con la condena estética de estos ingenios convocados al certamen:

Depravado el gusto por el mal ejemplo de la metrópoli, y movidos los concurrentes al certamen poético por el único estímulo de la lisonja y de la adulación, sus producciones no podían ser otra cosa que nubes de oscuridad gongórica y de altisonancia palaciega, incienso grosero quemado ante un ídolo³.

¹ Gutiérrez, 2002, p. 157.

² Gutiérrez, 2002, p. 168.

³ Gutiérrez, 2002, p. 170.

El juicio de Gutiérrez, probablemente embebido de una visión de proyecto necesariamente unitario y aceleradamente moderno, solo reconoce el ingenio de la convocatoria, los recursos emblemáticos empleados en el cartel y, sin embargo, reduce al mínimo los horizontes interpretativos que pudo tener este certamen. Esta desatención evidentemente rechaza la vertiente de la lírica culta, de carácter latinizante e italianizante, que se había formado desde los comienzos del siglo XVI⁴ y que hacía su tránsito hacia comienzos del siglo XVIII en formas de concurso público.

En contraposición, considero un evento de esta naturaleza como intelectualmente revelador y materialmente relevante para la historia de aquella literatura laudatoria y gestada en la universidad durante el virreinato del Perú. A fin de arrojar luz sobre este acontecimiento, mi propuesta de comunicación presenta un estudio filológico del certamen poético, transmitido como impreso suelto intitulado *Triunfal adanación, festivo obsequio y poético certamen que consagra reverente y afectuosa la Real Universidad de San Marcos de la ciudad de Lima, corte del Perú, al Excelentísimo señor don Manuel de Oms y de Santa Pau, marqués de Casteldosrius...*, cuyo cartel fue compuesto por Pedro Bermúdez de la Torre y salido de la imprenta real de Joseph de Contreras y Alvarado en el año 1707. Este impreso se inscribe dentro de una serie de testimonios que festejan la llegada del nuevo virrey del Perú, Manuel Oms de Santa Pau y de Lanuza, I marqués de Casteldosrius, quien hizo solemne y pública entrada en la ciudad de Lima a 7 de julio de 1707. El testimonio empleado contiene la convocatoria realizada por la Real Universidad de San Marcos a un certamen de poesía, con la proposición de asuntos cultos en loor de las virtudes del nuevo virrey. En ese sentido, sostengo que funciona como un dispositivo textual para exponer la condición de ciudad letrada de Lima, la lealtad de la Real Universidad y la potestad lírica de los ingenios americanos en favor del poder monárquico en el orbe.

Establezco dos ejes para esta propuesta: el primero, la significación heráldica y la factura material del impreso; el segundo, la configuración textual de la convocatoria en asuntos y la transmisión textual de su contenido en otros testimonios, como la *Lima triunfante, glorias de la América, juegos pitios y júbilos de la Minerva peruana...* de Pedro de Peralta y Barnuevo (Lima, 1708). En síntesis, buscaré establecer los

⁴ Serna Arnaiz, 2008, p. 2.

mecanismos simbólicos entre la letra y el poder, en un contexto transatlántico que se posiciona en apoyo de la reorganización de la Monarquía Hispánica y su manifestación a través del nuevo virrey del Perú. A través de un acontecimiento que conecta una ciudad capital con el poder global, es necesario delimitar cómo se funden autorrepresentación, arte lírico e imprenta propagandística. aspectos testimoniados por el *Diario de noticias sobresalientes en Lima* y *Noticias de Europa*, editado e impreso de 1700 a 1711 por Contreras y Alvarado, impresor real asentado en la capital.

En el volumen titulado *Diarios y memorias de los sucesos principales, y noticias más sobresalientes en esta ciudad de Lima...* (1712), conservado en la New York Public Library, se conjunta a lo largo de más de 2000 páginas de impresos la ingente cantidad de noticias difundidas en Lima, así como impresos sueltos y variados recopilados en una colección única. El estudio y edición de Rodríguez Garrido y Firbas en la edición del primer volumen de este diario reconoce la existencia de 19 impresos varios⁵, los cuales no están integrados en la sucesión de noticias limeñas y edición de gacetas europeas, pero que sí conforman una serie reconocible. El caso de la *Triunfal adarnación...* también está reconocido en los catálogos de José Toribio Medina, testimonio 729⁶, y del padre Rubén Vargas Ugarte, S.J., testimonio 1153⁷. Materialmente, es un impreso de rasgos familiares al resto de los salidos de la imprenta Real de Joseph de Contreras y Alvarado: tamaño *in quarto*, con signaturas A₁-H₄ (sin foliación), el cual, sin embargo, presenta rasgos singulares, como contar con un doble epígrafe latino de Ovidio (libro I de los *Fastorum*) y Plinio el Joven (*Panegyricus Traiani*) e incluir una página el grabado del escudo de armas de la casa de Sentmenat, en honor al primer virrey marqués de Casteldosrius, realizado por fray Miguel Adame (firmado como «F. Michael Adame») y esculpido en la propia ciudad de Lima.

En primer lugar, considero que el objetivo del certamen se hace explícito desde estos preliminares, en los cuales se integra el acontecimiento social de la llegada del virrey, la selección de los doce asuntos del concurso y el cuerpo social que se promulga para su organización. Este horizonte engloba los aspectos fundamentales que

⁵ Rodríguez y Firbas, 2017, p. 14.

⁶ Toribio Medina, 1924, p. 259.

⁷ Vargas Ugarte, 1935, p. 24.

configuran el impreso: la adecuación de la convocatoria a la coyuntura de poder del virreinato del Perú, la apropiación de imágenes (heráldica) y tradición lírica (asuntos de la poesía culta), así como la organicidad rectora del cuerpo institucional universitario (organizador y jurado). En consecuencia, es pertinente realizar la interpretación de este dispositivo visual preliminar como parte central de este impreso, ya que además de ser una singular exhibición de tradiciones discursivas en los impresos de Contreras y Alvarado, está inherentemente vinculado a su triunfal enunciación.

El objetivo de convocar al certamen *Triunfal adanación...*, como corresponde a su retórica barroca, se encuentra revestido de modelos épicos y alusiones a la imagen simbólica. La más central es de carácter numérico y remite al número doce como medida rectora de la aclamación triunfal y del consecuente elogio poético. De las primeras justificaciones metafóricas del número doce con la universidad, el impreso declara «Y el número de doce significa una Universidad, como escribe el gran padre San Agustín»⁸ convoca a la filiación del carácter de *universitas* a través de las doce en el Salmo 86: doce son las tribus de Israel; doce, los Apóstoles; doce, los tronos prometidos a estos, y las cuatro partes que dividen el orbe (el oriente, el occidente, el aquilón y el mediodía), multiplicadas por la Trinidad, devuelven a la proporción del doce. Finalmente, doce también representa a «las doce las facultades que componían el claustro universitario»⁹.

Adicionalmente, se emplea la alegoría del cisne, en esencia una síntesis del docto en las artes y virtudes, parte de la visión de Eneas del conjunto de doce cisnes en el Libro I de la *Eneida*, cuya reunión augura la llegada del héroe a buen puerto. En parangón intencional con el modelo épico y el figurado viaje que, no ausente de contratiempos, realizó del virrey marqués de Castelflosrui, quien finalmente entra en esta urbe que se la cual se pacifica y consuela con su presencia física.

En consonancia con la representación heráldica del virrey en el escudo de los Sentmenat, la imagen simbólica la palma, nuevamente atribuida la numeración de doce, remite a las victorias militares de la casa de Sentmenat y flanquea, a manera de ritual de bienvenida, como la que aquella que se enuncia para el reinado de Alejandro

⁸ Contreras y Alvarado, *Diario de noticias*, fol. A4.

⁹ Rodríguez Garrido, 2000, p. 252.

Magno en el Canto VII de *Os Lusíadas*, estrofa LIV: «De palmas rodeado valerosas»¹⁰. Prosigue una justificación de las palmas como corona del triunfo militar y poético que se entrega directamente a la transmisión de este testimonio, como es apreciable de los dos grabados, el primero incluido en la *Triunfal adanación...* de 1707 y el segundo como parte de los preliminares de la *Lima triunfante...*, impresa también por Joseph de Contreras y Alvarado en su taller limeño, a 1708.

Efectivamente, esta justificación en doce asuntos en consonancia con los modelos de la épica culta latina (los doce libros de la *Eneida* de Virgilio) así como la epopeya europea (*Os Lusíadas* de Luís de Camões), sitúa en paralelo eventos fundacionales de la historiografía política del orbe, en un modelo que apunte a su progresivo y ordenado despliegue de acontecimientos. Por lo tanto, doce también serán los asuntos en los cuales el certamen poético ejecute su convocatoria, como expongo en la siguiente serie:

§ Asunto I: «La primera palma corresponde a la religión, que es la primera entre las virtudes...» (canción real a imitación de Góngora).

§ Asunto II: «Estas dos noblezas, autorizadas de méritos adquiridos y timbres heredados, se compiten en nuestro esclarecido virrey [...] dan ocasión a la jurisprudencia de acreditar en la aplicación de la segunda palma sus ajustadas proporciones [...] se halla indecisa la jurisprudencia en determinar si esta segunda palma se debe al esplendor de su estirpe, hallando nueva duda en el derecho con la que compiten su valor y prudencia...» (glosa en quintillas o décimas a una redondilla¹¹).

§ Asunto III: «Y ahora ofrece a su honor la facultad de la medicina, como la más propia de Apolo, otra palma, pidiendo que se aplauda la constancia de nuestro generoso príncipe ejercitada en las dos ocasiones que gobernó la plaza de Tarragona y otra vez en el gobierno del castillo de León» (veinte versos heroicos latinos).

§ Asunto IV: «En la palma se representa la igualdad de la justicia [...] esta gloriosa unión de la justicia y de la paz en aquel virreinato de Su Excelencia merece acompañe a la armonía de la lira de Apolo» (seis liras castellanas).

¹⁰ Contreras y Alvarado, *Diario de noticias*, fol. B.

¹¹ «¿Qué lustre os hace mayor / dudo, señor, si será / vuestra estirpe o el que os da / la prudencia o el valor?».

§ Asunto V: «Traslada la quinta palma a la sabiduría de nuestro amado príncipe, acreditada en esta superior ocupación y a sus aplausos...» (doce endechas endecasílabas).

§ Asunto VI: «... trasladar a su mano la palma, hablando de la piedad» (doce redondillas).

§ Asunto VII: «... puede adquirir más alma el pensamiento, aplicado a nuestro Excelentísimo Virrey, hallando la geometría buena ocasión de medir por la grandeza de tan altos honores la extensión de su magnanimidad» (seis octavas).

§ Asunto VIII: «... así remite a la gratitud de nuestro príncipe su más proporcionado ajuste [...] y así ofrece rendida la aritmética a esta noble virtud la octava palma» (romance endecasílabo de doce coplas).

§ Asunto IX: «De tan heroicas prendas es la moderación a quien debe su mayor lustre la soberanía [...] a esta virtud de nuestro príncipe ofrece la música la siguiente palma» (soneto acróstico, empezando los versos con las catorce letras que componen el título de Su Excelencia: CASTELLDOSRIUS).

§ Asunto X: «Que mucho, si rinden a su providencia, su incertidumbre los sucesos y su influencia los astros [...] los ingenios ayudarán a conseguir tan noble intento, ponderando en un romance de 20 coplas la providencia de nuestro príncipe y el gozo desta ciudad en su entrada al gobierno de este reino» (romance de 20 coplas).

§ Asunto XI: «... lo que corresponde al asunto la ofrece la retórica a la beneficencia de nuestro aclamado príncipe, virtud siempre real, y que produce mayor gloria cuando se ejercita a favor de las letras y honra de los estudios...» (epigrama de seis dísticos con ecos al fin de cada verso).

§ Asunto XII: «... la poesía, la dulzura y suavidad que (al modo que en las palmas y en las musas) se halla en el blanco apacible genio de Su Excelencia, ofrece la última de las palmas del escudo a su afabilidad» (doce quintillas).

Debe apreciarse como estas virtudes configuran un retrato del nuevo virrey y lo proyectan a dos tipos de receptor: al inmediato lector oyente del cartel y partícipe en las fiestas y, luego, a un público perennizado en el futuro impreso. Bajo estos doce asuntos, se puede recibir con mayor júbilo a la nueva autoridad en el momento álgido de su llegada, así como guardar bajo la memoria pública y bibliográfica sus dotes políticas. Por lo tanto, la ejecución del concurso es también un receptáculo de la propia narrativa vital y política de Castelldosrius,

En segundo lugar, creo pertinente trazar la transmisión y difusión de esta convocatoria más allá del *hic et nunc* que fue la llegada del nuevo virrey y el certamen poético. Concretamente, apunto a su reimpresión y ampliación como parte de la compilación *Lima triunfante, glorias de la América, juegos piticos y júbilos de la Minerva peruana...* (Lima, 1708), avaladas por el rector doctor don Isidoro de Olmedo, compuestas por el polígrafo doctor don Pedro de Peralta y Barnuevo e impresas por el mismo Joseph de Contreras y Alvarado. En consecuencia, incidiré en la intención de difundir el horizonte de la poesía laudatoria culta y el ejercicio consciente de la cultura impresa como parte de la filiación de la expandida mirada al rol de las letras y la Universidad tras la llegada de Casteldosrius.

Señala acertadamente Rodríguez Garrido:

Por medio de esta meditada secuencia narrativa, se trazaba una continuidad que partía de los orígenes de la monarquía española y concluía en el ámbito del saber universitario peruano, y la presencia física del Virrey se presentaba como vínculo a través del cual los intelectuales del virreinato se insertaban en la gran historia imperial¹².

Es en la llamada cuarta gloria de la *Lima triunfante...*, titulada «Recebimiento de Su Excelencia en esta Real Universidad de San Marcos», donde se abre el recinto de las letras universitarias. Consecuentemente, la Cuarta Gloria de la *Lima triunfante...* funciona como punto de cierre del itinerario de viaje y de los vaivenes del traslado del virrey y, a su vez, es el preámbulo a la espectacularidad porque en la misma obra, continúa la narrativa del certamen, esta vez con un título cambiado por el propio Peralta, a «juegos pythios», lo que indica su voluntad de modelar de manera definitiva lo que antes era una proposición. Se da así una transición de la aclamación por la llegada al verdadero elogio poético. La naturaleza de los jueces y la calidad letrada de los finalmente consagrados ganadores del certamen podría ser objeto de un estudio muy productivo para retratar la comunidad letrada en torno al certamen, pero para efectos de este trabajo, me limitaré a trazar el parangón en el plano del contenido mencionado y la continuidad de ambos impresos.

Efectivamente, la vinculación entre ambas impresiones del certamen poético son un fenómeno de transmisión textual que se expan-

¹² Rodríguez Garrido, 2000, p. 250.

de más allá de la fragilidad y efimeridad puede haber sido el impreso suelto de la *Triunfal adanación*... y que, antes bien, es el punto culminante de una magna obra en la *Lima triunfante*... Propongo a partir de esta conexión de impresos las siguientes dos conclusiones:

1) La *Triunfal adanación*... es un acontecimiento seminal que enmarca una intencionalidad celebratoria y letrada, en cuya composición como impreso se marcan las coordenadas principales para retratar conjuntamente el virrey y a la Universidad que la recibe: el valor del alegórico de las figuras y el número doce, la heráldica del marqués y la proposición de doce asuntos, mientras que la *Lima triunfante, glorias de la América, juegos pitios y júbilos de la Minerva peruana* elabora una meditada narrativa y exhibe los resultados de la convocatoria y, así, es la completa consagración de la Universidad como ente narrador y para la posteridad de la memoria.

2) La continuidad de la «Cuarta Gloria» con los resultados del juicio de las poesías es estructuralmente una vía de acceso a esta relación y despliegue de participantes: catedráticos, contadores, maestros, pajes y un variado conjunto social que retrata los asuntos y, a la vez, retrata a la Universidad como ente rector de este elogio.

Esta es la invocación de los ingenios en la universidad que, propuestas en los doce asuntos, no solo retratan la armonización lírica el ejercicio del poder en el complejo cuerpo social virreinal, sino también la necesidad de que este recaiga en una institución, porque no hay poder más elogiado que el de la letra.

BIBLIOGRAFÍA

- CONTRERAS Y ALVARADO, Joseph de, *Diario de noticias sobresalientes en Lima y Noticias de Europa (1700-1711)*, ed. de José Antonio Rodríguez Garrido y Paul Firbas, Nueva York, Instituto de Estudios Auriseculares (IDEA), 2017.
- GUTIÉRREZ, Juan María, «Reminiscencias de la literatura antigua americana (1867)», en Miguel Gomes (ed.), *Estética hispanoamericana del siglo XIX*, Caracas, Biblioteca Ayacucho, 2002, pp. 157-174.
- PERALTA Y BARNUEVO, Pedro de, *Lima triunfante, glorias de la América, juegos pitios y júbilos de la Minerva peruana...*, Lima, Joseph de Contreras y Alvarado, 1708.
- RODRÍGUEZ GARRIDO, José Antonio, «La voz de las repúblicas: poesía y poder en Lima de inicios del siglo XVIII», en José Antonio Mazzotti (ed.), *Agencias criollas. La ambigüedad «colonial» en las letras hispanoamericanas*, Pitts-

- burgh, Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 2000, pp. 249-265.
- RODRÍGUEZ, José Antonio, y FIRBAS, Paul, «El *Diario de noticias sobresalientes en Lima y las Noticias de Europa* en su contexto histórico y editorial», en José Antonio Rodríguez Garrido y Paul Firbas (eds.), *Diario de noticias sobresalientes en Lima y Noticias de Europa (1700-1711)*, Nueva York, Instituto de Estudios Auriseculares (IDEA), 2017, pp. 9-46.
- SERNA ARNAIZ, Mercedes, «La poesía de carácter “reivindicativo” en el Perú colonial», *Tonos digital. Revista de estudios filológicos*, 15, 2008, pp. 1-15.
- TORIBIO MEDINA, José, *La imprenta en Lima (1584-1824)*, Tomo I, Santiago de Chile, impreso y grabado en casa del autor, 1904.
- VARGAS UGARTE, Rubén, *Impresos peruanos (1700-1762)*, Lima, Talleres Tipográficos de la Empresa Periodística La Prensa, 1935.